

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 88 (1961)
Heft: 10

Artikel: Proverbes et dictons de Savièse
Autor: Favre, Christophe
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-232496>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

C'est encore à voir ! Il a passé ici, récemment. Où est-il ? Où a-t-il passé le Farinet ? Te faudra pas mentir.

Christine. — *Des types de son genre, il en passe toute la journée dans une pinte ; je ne leur demande pas d'où ils viennent, où ils vont. Ça n'est pas mes affaires !*

Le gendarme. — *Rien de plus rusé qu'une femme qui veut cacher la vérité. C'est le Farinet que tu as reçu ici aujourd'hui. Si tu ne veux pas me dire où il a passé, où il est, je t'emmène comme complice !*

Christine (furieuse). — *Complice de quoi ? Essayez de me mettre la main dessus ! J'ameute tout le village et je dirai que vous m'avez cherchée. Je ne vais pas me gêner ! Allez promener vos grands pieds ailleurs ! Ne venez pas vous frotter autour de moi !*

Le gendarme. — *Ouais ! ouais ! tu n'as pas tant fait de manières avec ton Farinet ! Penses-tu que nous ne savons pas ce qui s'est passé entre vous deux ? Nous le trouverons ton amoureux et je parie que tu ne l'auras plus dans tes jupes. (Il sort.)*

* * *

Scène 7 : (arrivent deux paysans.)

1er paysan. — *Apporte-nous à boire.*

Christine. — *Vous avez l'air tout inquiets. Est-il arrivé quelque chose de grave ?*

2e paysan. — *Rien de bon !...*

Christine. — *Farinet ?...*

1er paysan. — *Pris et pour de bon ! N'avez-vous pas entendu ce coup de fusil ? Les gendarmes disent qu'il s'est décroché mais ce pourrait bien être la balle du coup de fusil... En tous cas, le pauvre Farinet a fini de fabriquer de la monnaie !*

2e paysan. — *Bien dommage que ça soit arrivé ! Il était aimé de tous. En a-t-il fait du bien : il donnait l'argent par poignée à tous ceux qu'il rencontrait.*

1er paysan. — *Que veux-tu les lois sont les lois.*

2e paysan. — *Que Dieu ait son âme ! Pendant ce temps, Christine, effondrée, clame sa douleur (rideau).*

Proverbes et dictons de Savièse

d'après le R. P. Christophe Favre

E ouoû mëndzon pa ouevê.

Les loups ne mangent pas l'hiver.

Che plou o dzo dé Rampâ, to ou'an i têra rébondite.

S'il pleut le jour des Rameaux, la terre s'engraisse pour toute l'année.

Che plou o dzo dé Pâkye, to ou'an i têra ou'a dejîre.

S'il pleut le jour de Pâques, toute l'année la terre désire la pluie !

Che plou o dzo de Chên Djyan, é noué vegnyon barboûe.

S'il pleut le jour de la Saint-Jean, les noix deviennent véreuses.

I plodze de Chên Djyan le de pouïjon.

La pluie de la St-Jean est du poison.

Can e mountâgnye lan e pouënté blantsé on promyé sétanbre, fé oun'oûton chèkye.

Quand les montagnes ont les pointes blanches le 1er septembre, il fait un automne sec.

Notre Dâma âché jaméi o tin comin troû oue.

Notre-Dame (8 septembre) amène un changement de temps.

É Tsaouindé fridé, é j-épyé rîdé. Noël froid, les épis raides (vigoureux).

A Tsaouindé é mochelou, a Pâkye i lachon.

A Noël les moustiques, à Pâques la glace.

É j-an che chyouon, ma che rechênblon pa.

Les années se suivent mais ne se ressemblent pas.